

時報出版

next

虛幻曙光

資本市場全球化的危機

約翰・葛瑞◎著 陳碧芬◎譯

自由市場正逐步侵蝕資本主義最重要的中產階級文明價值。

約翰・葛瑞相信，保守派的保守政治決策和社會主義的政治民主不復存在，他所寫下的是自喀萊爾和馬克斯以來，對自由市場烏托邦最激烈的論辯。

False Dawn
by John Gray

《紐約時報》、《中國時報》專文推薦

虛幻曙光

資本市場全球化的危機

約翰・葛瑞 著

陳碧芬 譯／李顯峰 校訂

NEXT 57

虛幻曙光——資本市場全球化的危機

著者——約翰·葛瑞

譯者——陳碧芬

校訂——李顯峰

董事長——孫思照

發行人——莊展信

社長——莊展信

出版社——時報文化出版企業股份有限公司

台北市和平西路三段二四〇號四F

發行專線——(〇二)二二〇六六八四二

讀者服務專線——(〇八〇)二二一七〇五

(如果您對本書品質與服務有任何不滿意的地方，請打這支電話。)

郵撥——〇一〇三八五四〇時報出版公司

信箱——台北郵政七九〇九九信箱

電子郵件信箱——bj@mail.chinatimes.com.tw

網址——<http://publish.chinatimes.com.tw>

排版——極翔電腦排版有限公司

製版——源耕印刷有限公司

印刷——嘉雨印刷事業股份有限公司

初版一刷——一九九九年五月二十四日

定價——新台幣二四〇元



©行政院新聞局局版北市業字第八十號
版權所有 翻印必究

(缺頁或破損的書，請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

虛幻曙光：資本市場全球化的危機 / 約翰·葛瑞著；陳碧芬譯；李顯峰校訂。-- 初版。-- 臺北市：時報文化，1999〔民88〕
面：公分。-- (Next系列：57)
譯自：False dawn: the delusions of global capitalism
ISBN 957-13-2907-X (平裝)

1. 資本主義 2. 資本市場

550.1874

88006326

Printed in Taiwan
ISBN957-13-2907-X

作者簡介

約翰·葛瑞 (John Gray)

英國牛津大學政治學教授，亦是耶穌學院研究員，固定為《倫敦衛報》(Guardian) 和《倫敦泰晤士報》(Times) 文學副刊供稿，曾撰《以賽亞柏林》(Isaiah Berlin)、《啓蒙運動的覺醒》(Enlightenment's Wake) 等著作。

譯者簡介

陳碧芬

現職為《工商時報》經濟研究室專欄組召集人，負責國際經濟暨專題採訪工作。多次專訪國際政經人物，包括馬來西亞總理馬哈地、新加坡副總理李顯龍、管理大師彼德·杜拉克、諾貝爾經濟學獎得主米勒、莫頓等，獲頒花旗銀行第一屆亞洲財經新聞獎首獎。淡江大學歐洲研究所畢業，曾任淡江大學、海洋大學兼任講師。

封面圖片／The Image Bank提供
封面構成／龔美珠

next

01. 大未來／艾文·托佛勒◎著
02. 權力遊戲／海瑞克·史密斯◎著
03. 石油世紀／丹尼爾·尤金◎著
04. 第一次全球革命／羅馬俱樂部◎著
05. 新世界／尼克森◎著
06. 第八類接觸／伊契爾·卜◎著
07. 自滿年代／加爾布雷思◎著
08. 歷史之終結與最後一人／法蘭西斯·福山◎著
09. 性的歷史／馬基利斯&沙岡◎著 H
10. 感官之旅／黛安·艾克曼◎著
11. 新戰爭論／艾文·托佛勒&海蒂·托佛勒◎著
12. 細胞轉型／羅森柏◎著
13. 垃圾之歌／拉奇基&墨菲◎著
14. 資訊焦慮／理查·伍爾曼◎著
15. 後資本主義社會／彼得·杜拉克◎著
16. 模擬真實／貝瑞·薛曼&菲爾·傑金斯◎著
17. 時間皺紋／喬治·司慕特&凱伊·大衛森◎著
18. 死亡的臉／許爾文·努蘭◎著
19. 俄羅斯二〇一〇／丹尼爾·尤金&塞恩·古斯塔夫森
20. 創傷與復原／朱蒂斯·赫曼◎著
21. 金錢之死／卓爾·考茨曼◎著
22. 新工作潮／威廉·布里斯基◎著
23. 心科技／唐納·諾曼◎著
24. 出賣資訊／安·布蘭赫康◎著
25. 愛之旅／黛安·艾克曼◎著
26. EQ／丹尼爾·高曼◎著
27. 大媒體潮／凱文·曼尼◎著
28. 黑道入侵／克萊茲·史達林◎著
29. 利器／亨利·波卓斯基◎著
30. 鉛筆／亨利·波卓斯基◎著
31. 未來城／詹姆斯·特非爾◎著
32. 暴力失樂園／詹姆斯·吉力根◎著
33. 心智重塑／丹尼爾·高曼◎著
34. 科學之終結／約翰·霍根◎著
35. 資訊新未來／邁可·德托羅斯◎著
36. 大地怒吼／麥瑟斯·萊維&馬里歐·薩爾瓦多利◎著
37. 無疆界市場／洛威爾·布賴恩&黛安娜·法雷爾◎著
38. 致命的盛宴／理查·羅德斯◎著
39. 複製之謎／李·希爾佛◎著
40. 網路英雄／凱蒂·海英納&馬修·萊恩◎著
41. 7種IQ／霍華德·嘉納◎著
42. 春藥／克里斯欽·瑞奇&克羅迪雅·米勒·艾貝林◎著
43. 亞洲金融風暴／長谷川慶太郎◎著
44. 生命的臉／許爾文·努蘭◎著
45. 預約五百年／華特·威克&吉姆·泰勒◎著
46. 科技反撲／愛德華·田納◎著
47. 思想傳染／阿倫·林區◎著
48. 人工智慧之謎／詹姆斯·特非爾◎著
49. 槍炮、病菌與鋼鐵／賈德·戴蒙◎著
50. EQ II：工作EQ／丹尼爾·高曼◎著
51. 第六感官／蜜雪兒·柯蒂斯／大衛·真倫／黛博拉·修依◎著
52. 歐元世紀／艾麗生·華森◎著
53. 新商業革命／斯坦·戴維斯／克里斯多夫·梅亞◎著
54. 新國富論／大衛·藍迪斯◎著
55. 塑膠／史提芬·費尼契爾◎著
56. 創造力／米哈里·契克森米哈賴◎著
57. 魔幻曙光／約翰·葛瑞◎著

百年來領先的自由市場體制，被第一次世界大戰摧毀：換成獨裁的本土意識走在前頭，造成第二次世界大戰結束時，國與國之間的資本移動尤感不足。除非我們從過去經驗中學到教訓，否則現在的體制不就像過去一樣將崩潰散盡？

——喬治·索羅斯

以前我們需要一個強勢的異議，去對付幼稚的全球化擁護者。現在，我們有了這本令人矚目、重要且新穎的書。

——威爾·赫頓 (Will Hutton)

本書內容充滿辯論和見解....，令人愛不釋手，足以讓經濟自由派人士好整以暇來防禦它。

——《經濟學人》(*Economist*)

該書不斷嘗試探索一致公平正義和社會凝聚力的可能性，消除僅有一個理由能夠解決政治問題的想法。作者葛瑞這本有關國際資本主義的新書，描述自由貿易世代與全球化，就像是虛幻的曙光。

——《展望》(*Prospect*)

本書闡揚的是一項高明的辯論，去抵禦作者所謂「烏托邦」效應建立出的全球自由市場...，這是一個慷慨激昂的知性史觀、政治與道德信念之大作。

——《國際前鋒論壇報》(*International Herald Tribune*)

虛幻曙光

資本市場全球化的危機

約翰・葛瑞 著

陳碧芬 譯／李顯峰 校訂

False Dawn

by John Gray

False Dawn

Author: B. K. L. 1993

Originally published in English by Granta Publication under the title False Dawn.

Copyright © 1998 by John Gray

John Gray asserts the moral right to be identified as the author of this Work.

All Rights Reserved.

*No part of this book may be reproduced or transmitted
in any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying, recording, or by any information
storage and retrieval system, without permission in
writing from the publisher.*

For information address : China Times Publishing Company

ISBN 957-13-2907-X Chinese Language Edition

*next Books are published by China Times Publishing Company, an affiliate of China Times Daily, China
Times Publishing Company, 5th Fl., 240, Heping West Road Sec.3, Taipei, Taiwan.*

PRINTED IN TAIWAN

關於 next

這個系列，希望提醒兩點：

1. 當我們埋首一角，汲汲於清理過去的包袱之際，
不要忽略世界正在如何變形，如何遠離我們而去。
2. 當我們自行其是，卻慌亂於前所未見的難題和變動
之際，不要忘記別人已經發展出的規則與答案。

我們希望這個系列有助於面對未來。
我們也希望這個系列有助於整理過去。

虛幻曙光（目錄）

資本主義及自由市場之功過 文／蕭新煌

自然演化的私產、自由市場經濟還是人類福祉之所繫 文／吳惠林

世紀末的反思——自由放任主義的終結 文／李顯峰

第一章 從大變遷到全球自由市場

英國維多利亞時代 30 全球自由市場的虛幻曙光 37

第二章 自由市場的架構過程

柴契爾夫人的實驗個案 44 無爲而治的保守主義 56

紐西蘭經驗 61 市場改革 v.s. 墨西哥經濟發展 67

架構自由市場的影響 76

第三章 哪些不是全球化

一九一四年之前的全球化 84 全球化的懷疑論調 87

超全球化：公司法人的烏托邦 91 無厘頭資本主義 94

無政府資本主義和國家（政府） 98

第四章 全球自由市場如何助長惡質資本主義

惡幣驅逐良幣 104 毫無紀律的國際性資本移動 106

逐漸下滑的薪津 107 社會民主政治的歷程 111

全球自由市場 v.s. 歐洲社會市場 116

第五章 美國和全球資本主義烏托邦

新保守主義風行 126 充滿對經濟的不安全感 130

不均衡持續擴大 132 坐牢人數激增 134 爲何歷史夢魘依舊不去？ 135

美式自由市場可以改革嗎？ 136 二十世紀末的真相 138

浮現中的後西方國家 142

第六章 無政府主義在後共產俄羅斯

蘇維埃戰時及戰後 147 震盪療法：另一個西方烏托邦 154

社會成本 160 無政府主義 166 歐亞俄羅斯 175

俄羅斯資本主義的資源 179

第七章 西方暮年和東方資本主義興起

本土現代化：日本範例 184 中國失敗的現代化：毛澤東的蘇俄模式 191

中國式資本主義 196 一九七九年的中國經濟現代化 199

現代亞洲和西方落後？ 203

第八章 自由放任主義的終結

改革的可能性 209

華盛頓觀點的終結？ 214

自由放任主義之後 219

後續篇

虛幻曙光的論辯 225

日本能撐住嗎？ 238

根本解決之道 244

亞洲不景氣和美國泡沫經濟 231

歐洲社會市場經濟的前景 241

資本主義及自由市場之功過

文／蕭新煌

這是一本具有爭議性的大書。說它大，因為書中處理的是論斷資本主義和自由市場功過這樣的大問題，在全球資本主義幾百年一路走來，正處在二十世紀末的今天，讀來特別有意義。說它有爭議，因為書裡所提出的論述觀點，有不少是向當下流行的主流思潮觀點提出質疑和挑戰。

這本書以《虛幻曙光》做為書名的主標題，其實就反映了作者對跨世紀資本主義前途和出路的心境，那就是批判加悲觀，甚至可以說是一種宿命式的悲觀主義。他這種命定的批判悲觀論調，來自作者深信全球資本主義有著與生俱來的不安定特性，同時世界自由市場也失去了自動調節的能力，以致於危機四伏，甚至有分崩難析的危險，像是貿易戰爭，貨幣貶值競賽、經濟中斷，和政治動亂等等。從這樣的邏輯推動，我們實在不難猜到作者的新左派政治意識型態。

作者高舉西方資本主義危機的旗幟，將罪過加諸此一體制內在的自由市場機制，並以美國做為負面烏托邦的寫照。之中許多論述，對我來說是帶有左派反資本主義的價值判斷和意識型態而論斷，而且我未必都完全同意，但是我欣賞和認同作者膽敢向當今唯一仍然支配全人類經濟、政

治和社會文化生活的資本主義挑戰的用心。

這本書有不少具有創意的分析觀點，讓我們對資本主義有新的解讀。作者直指一個全球單一化的市場是一項二十世紀晚期的「政治」計畫，作者也提到自由市場往往是需靠強勢政府去創造和維繫，因此它是國家的產物，沒有強勢政府就沒有自由市場。作者甚至大力質疑自由市場與民主政府的必然關係，他還批判社會主義不能成爲一個可行的經濟制度。

當下資本主義面臨危機，對作者來說，是來自內部，導源於內在的邏輯，而這兩年來，亞洲金融風暴的出現，更加深了作者對資本主義末期原已沉重的看法。

有興趣探討全球資本主義未來的讀者，當會有心地注意到另一本有雷同書名的書，那就是索羅斯（George Soros）寫的《全球資本主義的危機》。雖談的都是資本主義的危機，但由於出發的理念不同，所觀照的也就很不一樣。索羅斯當然不是新左派，他可以說是老右派，本身就從事理財金融業務（亦即跨國股市炒作），因此他關心和看到的是金融資本主義的「缺陷」，但他不只是說說而已，而是進一步用自己的財力去「攻」這個缺陷，使這缺陷成爲危機，然後再回過頭來「預測」危機的存在。說索羅斯是右派並不爲過。但這本書就不一樣，作者要求和呼籲世界經濟的改革，作者批判與發覺當下資本主義危機，但卻沒有「下海」去炒作資本主義的缺陷，作者是義務質疑放任和自由市場，但很強調有效率和好的國家政府，這應該可以算是他對未來的期待。作者也很重視天然資源對全球環境與資本主義內部衝突和矛盾的衝擊，這更是超越純經濟學的思考

範疇。

這不是一本好讀、易看的輕書，而是需要讀者認真和耐心去讀的重書。全書讀來，心頭添加不少沈重感，也許只有第七章〈西方的暮年和東方資本主義的興起〉會讓台灣的讀者讀完之後，有一些親切感和多一點信心。

（作者現任中央研究院社會學研究所籌備處研究員、台灣大學社會系教授暨總統府國策顧問）